

AMENDMENTS TO THE SPECIFICATION:

Page 1, please add the following new paragraphs before paragraph [0001]:

[0000.2] CROSS-REFERENCE TO RELATED APPLICATIONS

[0000.4] This application is a 35 USC 371 application of PCT/EP 2005/050381
filed on January 31, 2005.

[0000.6] BACKGROUND OF THE INVENTION

Please replace paragraph [0001] with the following amended paragraph:

[0001] ~~Prior Art~~ **Field of the Invention**

Please replace paragraph [0002] with the following amended paragraph:

[0002] The invention is ~~based on a~~ **directed to an improved** primary element for an
electrical machine ~~as generically defined by the preamble to claim 1.~~

Please add the following new paragraph after paragraph [0002]:

[0002.5] Description of the Prior Art

Page 2, please replace paragraph [0006] with the following amended paragraph:

[0006] ~~Advantages of the Invention~~

SUMMARY AND ADVANTAGES OF THE INVENTION

Please replace paragraph [0007] with the following amended paragraph:

[0007] The primary element according to the invention for an electrical machine[~~],~~] **having**
~~the characteristics of claim 1,~~ has the advantage that, because of the at least one compensation
mask, placed on one and preferably both face ends of the magnetically conductive body,
which mask with its compensation elements covers the face ends of the teeth, the annular

coils are axially nondisplaceably fixed on the teeth without having to maintain close tolerances between the window dimensions of the annular coils and the packet height of the magnetically conductive body. The tolerance compensation for a firm seat of the annular coils on the teeth is accomplished by means of the spring travel of the axially elastically deforming compensation elements, which are axially compressed more or less severely as they are placed on the annular coils. At the same time, by means of the compensation elements, an electrical insulation of the coil heads of the annular coils from the teeth and protection of the annular coils against mechanical damage from the tooth edges are accomplished.

Page 3, please delete paragraph [0009].

Please replace paragraph [0011] with the following amended paragraph:

[0011] In [[an]] **another** advantageous embodiment of the invention, the ring element, which joins the compensation elements associated with the teeth together into a compensation mask, is formed by a preferably thin-walled annular sleeve, from whose outer wall the compensation elements protrude in a star pattern. The annular sleeve has a protruding portion, which protrudes axially past the compensation elements and which, when annular coils have been placed on the teeth, covers the underside of the coil heads of the annular coils. By means of this protruding portion, the stability of the winding is reinforced in the region of the coil heads.

Page 4, please replace paragraph [0012] with the following amended paragraph:

[0012] In [[an]] **a further** advantageous embodiment of the invention, one insulation strip each is placed on the one hand between the long sides, facing away from one another, of the teeth and on the other between the inner long sides, oriented toward the aforementioned long sides, of the annular coils slipped onto the teeth, as a result of which a complete electrical insulation is achieved between the annular coils and the teeth. The insulation strips are preferably secured to the inner long sides, facing one another, of the annular coils, in particular glued on, and as a result are positioned automatically in the course of the installation of the annular coils onto the teeth.

Please replace paragraph [0013] with the following amended paragraph:

[0013] In [[an]] **another** advantageous embodiment of the invention, the insulation strips are angled, on the top side pointing outward of the annular coils, for the sake of covering these annular coils, so that the annular coils are also electrically insulated from a hollow-cylindrical short-circuit yoke that is later thrust onto the free outer face of the teeth.

Please replace paragraph [0014] with the following amended paragraph:

[0014] ~~Drawing~~ **BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS**

Please replace paragraph [0015] with the following amended paragraph:

[0015] The invention is described in further detail in the ensuing description in terms of an exemplary embodiment shown in the **drawings, in which** ~~drawing. Shown are:~~

Page 5, please replace paragraph [0016] with the following amended paragraph:

[0016] Fig. 1[[,]] is a top view in perspective of a compensation mask according to the invention;

Please replace paragraph [0019] with the following amended paragraph:

[0019] Fig. 4, an enlarged top view of the detail marked IV in Fig. 3; and

Please replace paragraph [0021] with the following amended paragraph:

[0021] ~~Description of the Exemplary Embodiment~~

DESCRIPTION OF THE PREFERRED EMBODIMENT

Please replace paragraph [0022] with the following amended paragraph:

[0022] The primary element for an electrical machine will now be described taking as an example a stator of a direct current motor with an internal rotor. The stator 10 (Fig. 5) has a magnetically conductive body, known as a stator body 11, which in a known manner comprises a plurality of sheet-metal laminations put together into a lamination packet, and a stator winding 12,[[,]] [[for]] For easier application of the stator winding 12 to the stator body 11, the stator body 11 is split and is put together from a so-called stator star 13 and a hollow-cylindrical short-circuit yoke 14 surrounding the stator star 13 on the outside; both the stator star 13 and the short-circuit yoke 14 are embodied of coil bodies made from sheet-metal laminations resting on one another.

Page 8, please replace paragraph [0026] with the following amended paragraph:

[0026] Once the two compensation masks 18 have been mounted on the stator star 13, the individual annular coils 17 are ~~pushed~~ pressed radially onto the teeth 15, and depending on

the existing tolerances between the axial length of the teeth 15 and the clearance length of the coil windows of the annular coils 17, the transverse struts 201 of the compensation elements 20 are pressed inward more or less toward the face end 153 of the teeth 15 by the coil heads 171. Thus by their spring restoring force of the compensation elements 20, the annular coils 17 are fixed by nonpositive engagement and axially without play on the teeth 15. The ribs 22 embodied on the transverse struts 201 of the compensation elements 20 reach between the individual windings in the coil heads 171 of the annular coils 17 and thus prevent a radial motion of the annular coils 17 onto the teeth 15. The coil heads 171 of the annular coils 17 rest on the protruding portion 211 of the annular sleeve 21, which contributes to increased stability of the stator winding 12.

Page 9, please add the following new paragraph after paragraph [0029]:

[0030] The foregoing relates to a preferred exemplary embodiment of the invention, it being understood that other variants and embodiments thereof are possible within the spirit and scope of the invention, the latter being defined by the appended claims.